

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І.І.МЕЧНИКОВА

АНАЛІТИЧНИЙ ЗВІТ

за результатами анкетування роботодавців та фахівців-практиків, з метою удосконалення якості освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» другого (магістерського) рівня, спеціальності В11 Філологія в Одеському національному університеті імені І.І. Мечникова

Одеса 2025

ОПИТУВАННЯ ПРАЦЕДАВЦІВ І ФАХІВЦІВ-ПРАКТИКІВ (2025)

Опитування працедавців і фахівців-практиків показало, що для сучасного перекладача на ринку праці ключовими є три групи компетентностей: упевнене володіння САТ-інструментами, галузева спеціалізація (насамперед юридичний, технічний і медичний переклад) та робота з термінологією. Практики також наголошують на важливості етичних норм, конфіденційності та здатності працювати з різними форматами перекладу.

Усі респонденти вказують на необхідність інтеграції новітніх навичок – постредагування машинного перекладу, роботи зі штучним інтелектом, сучасних цифрових інструментів та розвитку soft skills. Серед напрямів, які слід посилити, найчастіше називаються усний переклад, галузеві дисципліни та теми, пов'язані з європейською інтеграцією, міжнародними організаціями та повоєнним відновленням України.

Фахівці відзначають, що для підвищення конкурентоспроможності освітньої програми потрібно розширити практичну складову, збільшити кількість спеціалізованих модулів і оптимізувати дисципліни, що не мають прямої професійної цінності. Загалом відгуки підтверджують: роботодавці очікують від магістрантів більшої практичності, технологічності та чіткішої галузевої підготовки.

ГАРАНТ

освітньої програми «Переклад з англійської
мови та другої іноземної українською»

канд. філол. наук, доцент

Анжела БОЛДИРЄВА

